

3 Reis 10

1 καὶ βασίλισσα [Σαβὰ ἤκουσε](#) τὸ
1 E rainha de Sabá ouviu o

[ὄνομα Σαλωμών](#) καὶ τὸ [ὄνομα](#)
nome de Salomão e o nome

[Κυρίου](#) καὶ [ἦλθε](#) πειράσαι αὐτὸν ἐν
do Senhor, e veio prová-lo com

αἰνίγμασι 2 καὶ [ἦλθεν](#) εἰς [Ἱερουσαλήμ](#)
enigmas. 2 E veio a Jerusalém

ἐν [δυνάμει βαρεῖα σφόδρα](#), καὶ
com força pesada muito, e

[κάμηλοι αἵρουναι](#) ἡδύσματα καὶ
camelos que carregam especiarias, e

[χρυσὸν πολὺν σφόδρα](#) καὶ [λίθον](#)
ouro elevado muito, e pedra

[τίμιον](#), καὶ [εἰσῆλθε](#) πρὸς [Σαλωμών](#)
preciosa. E entrou a Salomão

καὶ [ἐλάλησεν](#) αὐτῷ [πάντα](#) ὅσα ἦν
e falou a ele todas quais havia

ἐν τῇ [καρδίᾳ](#) αὐτῆς. 3 καὶ [ἀπήγγειλεν](#)
no coração dela. 3 E declarou

αὐτῇ [Σαλωμών πάντας](#) τοὺς [λόγους](#)
a ela Salomão todas as palavras

αὐτῆς [οὐκ](#) ἦν [λόγος](#) παρεωραμένος
dela; não houve palavra negligenciada

[παρὰ](#) τοῦ [βασιλέως](#), ὃν [οὐκ ἀπήγγειλεν](#)
junto do rei que não declarasse

αὐτῇ. 4 καὶ [εἶδε](#) βασίλισσα [Σαβὰ](#)
a ela. 4 E viu rainha de Sabá

[πᾶσαν](#) τὴν [φρόνησιν Σαλωμών](#) καὶ τὸν
toda a prudência de Salomão e a

[οἶκον](#), ὃν [ᾠκοδόμησε](#), 5 καὶ τὰ
casa que edificara, 5 e as

[βρώματα](#) [Σαλωμών](#) καὶ τὴν [καθέδραν](#)
iguarias de Salomão, e o assento

[παίδων](#) αὐτοῦ καὶ τὴν [στάσιν](#)
dos servos dele, e a postura

[λειτουργῶν](#) αὐτοῦ καὶ τὸν [ἱματισμὸν](#)
dos ministros dele, e a veste

αὐτοῦ καὶ τοὺς οἰνοχόους αὐτοῦ, καὶ
dele, e os copeiros dele, e

τὴν ὀλοκαύτωςιν αὐτοῦ, ἣν [ἀνέφερεν](#)
o holocausto dele que oferecia

ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#), καὶ [ἐξ](#) ἐαυτῆς
na casa do Senhor; e de si

[ἐγένετο](#). 6 καὶ [εἶπε](#) πρὸς τὸν [βασιλέα](#)
se tornou. 6 E disse ao rei

[Σαλωμών](#) [ἀληθινὸς](#) ὁ [λόγος](#), ὃν
Salomão: Verdadeira a palavra que

[ἤκουσα](#) ἐν τῇ [γῇ](#) μου [περὶ](#) τοῦ
ouví na terra minha a respeito da

[λόγου](#) σου καὶ [περὶ](#) τῆς
palavra tua e a respeito da

[φρονήσεώς](#) σου, 7 καὶ [οὐκ](#) ἐπίστευσα
prudência tua 7 E não acreditei

τοῖς [λαλοῦσί](#) μοι, [ἕως](#) ὅτου
aos que falavam me, até do que

[παρεγενόμην](#) καὶ [ἐωράκασιν](#) οἱ [ὀφθαλμοί](#)
aproximei-me e viram os olhos

μου, καὶ [ιδού](#) [οὐκ](#) εἰσὶ τὸ [ἡμῖς](#)
meus; e eis que não é a metade,

[καθὼς ἀπήγγειλάν](#) μοι προστέθεικας
como anunciaram-me. Acrescentaste

[ἀγαθὰ](#) πρὸς αὐτὰ [ἐπὶ](#) [πᾶσαν](#) τὴν
[bens](#) a elas, sobre toda a

ἀκοήν, ἣν ἤκουσα ἐν τῇ γῇ μου 8
fama que ouvi na terra minha. 8

μακάριαι αἱ γυναῖκές σου, μακάριοι οἱ
Felizes as mulheres tuas, felizes os

παῖδες σου οὗτοι οἱ παρεστηκότες
servos teus estes os que param

ἐνώπιόν σου διόλου, οἱ
diante de ti continuamente, os

ἀκούοντες πᾶσαν τὴν φρόνησίν σου 9
que ouvem toda a prudência tua! 9

γένοιτο Κύριος ὁ Θεός σου εὐλογημένος,
Seja Senhor o Deus teu bendito,

ὃς ἠθέλησεν ἐν σοὶ δοῦναί σε ἐπὶ
que se agradou em ti dar te sobre

θρόνον Ἰσραὴλ διὰ τὸ ἀγαπᾶν Κύριον
trono de Israel, por o amar Senhor

τὸν Ἰσραὴλ στήσαι εἰς τὸν αἰῶνα
ao Israel a estabelecer à era;

καὶ ἔθετό σε βασιλέα ἐπ’ αὐτοὺς τοῦ
e pôs - te rei sobre eles, do

ποιεῖν κρίμα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν
fazer juízo com justiça e em

κρίμασιν αὐτῶν. 10 καὶ ἔδωκε τῷ
julgamentos deles. 10 E deu ao

Σαλωμὸν ἐκατὸν εἴκοσι τάλαντα
Salomão cento vinte talentos

χρυσίου καὶ ἡδύσματα πολλὰ σφόδρα
de ouro, e especiarias grande muito,

καὶ λίθον τίμιον οὐκ ἐληλύθει κατὰ
e pedra preciosa. Não veio como

τὰ ἡδύσματα ἐκεῖνα ἔτι εἰς
as especiarias aqueleas mais a

πλήθος, ἃ ἔδωκε βασίλισσα
abundância que deu rainha

Σαβὰ τῷ βασίλει Σαλωμών. 11 καὶ ἡ
de Sabá ao rei Salomão. 11 E a

ναῦς Χιράμ ἡ αἴρουσα τὸ χρυσίον
frota de Hiram, que trazia o ouro

ἐκ Σουφὶρ ἤνεγκε ξύλα πελεκητὰ
de Sufir, trouxe madeiras lavradas

πολλὰ σφόδρα καὶ λίθον τίμιον 12
grande muito e pedra preciosa. 12

καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς τὰ ξύλα τὰ
E fez o rei as madeiras as

πελεκητὰ ὑποστηρίγματα τοῦ οἴκου
lavradas suportes da casa

Κυρίου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως
do Senhor e da casa do rei,

καὶ νάβλας καὶ κινύρας τοῖς ᾠδοῖς
e harpas e liras aos cantores.

οὐκ ἐληλύθει τοιαῦτα ξύλα

Não veio tais madeiras

ἀπελέκητα ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
lavradas sobre a terra, nem

ὥφθησάν που ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
foram vistas onde até o dia este.

13 καὶ ὁ βασιλεὺς Σαλωμών ἔδωκε τῇ
13 E o rei Salomão deu à

βασιλίσσῃ Σαβὰ πάντα, ὅσα ἠθέλησεν,
rainha de Sabá todas quais desejou,

ὅσα ἠτήσατο, ἐκτὸς πάντων ὧν
quais pediu, além de todas que

ἔδεδόκει αὐτῇ διὰ χειρὸς τοῦ βασιλέως
dera a ela por mão do rei

[Σαλωμών](#) καὶ [ἀπεστράφη](#) καὶ [ἦλθεν](#)

Salomão. E se virou e foi

εἰς τὴν [γῆν](#) αὐτῆς, αὐτὴ καὶ [πάντες](#) οἱ
para a terra dela, ela e todos os

[παῖδες](#) αὐτῆς. 14 καὶ ἦν ὁ σταθμὸς τοῦ
servos dela. 14 E era o peso do

[χρυσίου](#) τοῦ [ἐληλυθότος](#) τῷ [Σαλωμών](#)
ouro do que chegava ao Salomão

ἐν [ἐνιαυτῷ ἐνὶ](#) ἑξακόσια καὶ
em ano um seiscientos e

ἑξηκονταῖς τάλαντα [χρυσίου](#), 15
sessenta e seis talentos de ouro, 15

[χωρὶς](#) τῶν [φόρων](#) τῶν ὑποτεταγμένων
além dos tributos dos súditos

καὶ τῶν [ἐμπόρων](#) καὶ [πάντων](#) τῶν
e dos mercadores, e de todos os

[βασιλέων](#) τοῦ [πέραν](#) καὶ τῶν σατραπῶν
reis [do além](#) e dos sátrapas

τῆς [γῆς](#). 16 καὶ [ἐποίησε](#) [Σαλωμών](#)
da terra. 16 E fez Salomão

τριακόσια [δόρατα χρυσᾶ](#) ἑλατά.
trezentos escudos de ouro batido;

[τριακόσιοι χρυσοῖ](#) ἐπῆσαν [ἐπὶ](#) τὸ
trezentos de ouro vieram sobre o

[δόρυ](#) τὸ [ἐν](#) 17 καὶ τριακόσια [ὅπλα](#)
escudo o um. 17 E trezentos armas

[χρυσᾶ](#) ἑλατὰ καὶ [τρεῖς](#) μναῖ
de ouro batido, e três minas

ἐνῆσαν χρυσοῦ εἰς τὸ ὄπλον τὸ
havam em de ouro à arma a

[ἐν](#) καὶ [ἔδωκεν](#) αὐτὰ ὁ [βασιλεὺς](#) εἰς
uma. E deu a elas o rei a

οἶκον δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου. 18 καὶ
casa do bosque do Líbano. 18 E

ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς θρόνον
fez o rei trono

ἐλεφάντινον μέγαν καὶ περιεχύρωσεν
de marfim grande e revestiu de ouro

αὐτὸν χρυσίῳ δοκίμῳ 19 ἐξ
a ele a ouro provado. 19 Seis

ἀναβαθμοὶ ἐν θρόνῳ καὶ προτομαὶ
degraus no trono, e bustos

μόσχων τῷ θρόνῳ ἐκ τῶν ὀπίσω
de bezerros ao trono, dos detrás

αὐτοῦ καὶ χεῖρες ἐνθεν καὶ ἐνθεν
dele; e mãos de lado e de lado

ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς καθέδρας, καὶ δύο
sobre o lugar do assento, e dois

λέοντες ἐστηκότες παρὰ τὰς χεῖρας, 20
leões em pé junto aos braços. 20

καὶ δώδεκα λέοντες ἐστῶτες ἐκεῖ ἐπὶ
E doze leões em pé ali, sobre

τῶν ἐξ ἀναβαθμῶν ἐνθεν καὶ ἐνθεν
os seis degraus, de lado e de lado.

οὐ γέγονεν οὕτως πάσῃ βασιλείᾳ. 21
Não se fez assim a todo reino. 21

καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ὑπὸ τοῦ
E todos os utensílios os sob do

Σαλωμὼν γεγονότα χρυσᾷ καὶ λουτήρες
Salomão que torna de ouro, e pias

χρυσοῖ, καὶ πάντα τὰ σκεύη οἴκου
de ouro, e todos os utensílios da casa

δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου χρυσίῳ
do bosque do Líbano a ouro

συγκεκλεισμένα, [οὐκ](#) ἦν [ἀργύριον](#),
que cooperam; não havia prata,

ὅτι [οὐκ](#) ἦν [λογιζόμενον](#) ἐν ταῖς [ἡμέραις](#)
que não era contada nos dias

[Σαλωμών](#) 22 ὅτι ναῦς [Θαρσίς](#)
de Salomão. 22 Porque frota de Társis

τῷ [βασιλεῖ Σαλωμών](#) ἐν τῇ [θαλάσῃ](#)
ao rei Salomão no mar,

[μετὰ](#) τῶν νηῶν [Χιράμ](#), [μία](#) [διὰ](#) [τριῶν](#)
com as frotas de Hiram; uma por três

[ἐτῶν ἤρχετο](#) τῷ [βασιλεῖ](#) ναῦς ἐκ
anos vinha ao rei frota de

[Θαρσίς χρυσίου](#) καὶ [ἀργυρίου](#) καὶ
Társis, de ouro e de prata, e

[λίθων](#) τορευτῶν καὶ πελεκητῶν.
de pedras [lavradas e esculpidas](#).

Αὕτη ἦν ἡ πραγματεία τῆς προνομῆς,
Esta era a obra do tributo

ἧς [ἀνήνεγκεν](#) ὁ [βασιλεὺς Σαλωμών](#)
que levantou o rei Salomão

[οἰκοδομῆσαι](#) τὸν [οἶκον Κυρίου](#) καὶ τὸν
a edificar a casa do Senhor, e a

[οἶκον](#) τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τὸ [τεῖχος](#)
casa do rei, e o muro

[Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ τὴν ἄκραν, τοῦ
de Jerusalém, e a fortaleza; do

περιφράξαι τὸν [φραγμὸν](#) τῆς [πόλεως](#)
circular a muralha da cidade

[Δαυὶδ](#) καὶ τὴν Ἀσσοὺρ καὶ τὴν
de David, e a Assur, e a

Μαγδάλ καὶ τὴν Γαζέρ καὶ τὴν
Magdala, e a Gazer, e a

Βαιθωρὼν τὴν ἀνωτέρω καὶ τὴν
Bait-Horom, a superior, e a

Ἰεθαρμὰθ καὶ [πάσας](#) τὰς [πόλεις](#) τῶν
Ietarmate, e todas as cidades dos

[ἀρμάτων](#) καὶ [πάσας](#) τὰς [πόλεις](#) τῶν
carros, e todas as cidades dos

[ἰππέων](#) καὶ τὴν πραγματείαν
cavaleiros, e a obra

[Σαλωμών](#), ἣν ἐπραγματεύσατο
de Salomão que se empenhou

[οἰκοδομῆσαι](#) ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ ἐν
edificar em Jerusalém e em

[πάσῃ](#) τῇ [γῇ](#), τοῦ μὴ κατάρξαι αὐτοῦ.
toda a terra, do não dominar a ele.

[πάντα](#) τὸν [λαὸν](#) τὸν ὑπολελειμμένον
Todo o povo o que restou

[ὑπὸ](#) τοῦ [Χετταίου](#) καὶ τοῦ Ἀμορραίου
sob do heteu, e do amorreu,

καὶ τοῦ Φερεζαίου καὶ τοῦ [Χαναναίου](#)
e do ferezeu, e do cananeu,

καὶ τοῦ Εὐαίου καὶ τοῦ Ἰεβουσαίου
e do heveu, e do jebuseu

καὶ τοῦ Γεργεσαίου, τῶν μὴ ἐκ τῶν
e do guergeseu, dos não dos

[υἱῶν](#) [Ἰσραὴλ](#) ὄντων, τὰ [τέκνα](#) αὐτῶν
filhos de Israel; dos que os filhos deles

τὰ ὑπολελειμμένα [μετ'](#) αὐτοῦ ἐν τῇ
os que restaram depois dele na

[γῇ](#), οὓς [οὐκ ἐδύναντο](#) οἱ [υἱοὶ](#)
terra, quais não puderam os filhos

[Ἰσραὴλ](#) ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς,
de Israel exterminá - los,

καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς Σαλωμὼν εἰς
e levantou a eles Salomão para

φόρον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. καὶ
tributo, até o dia este. E

ἐκ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὐκ ἔδωκε
dos filhos de Israel, não deu

Σαλωμὼν πρᾶγμα, ὅτι αὐτοὶ ἦσαν
Salomão trabalho, que eles eram

ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ καὶ παῖδες αὐτοῦ
homens os de guerra, e servos dele,

καὶ ἄρχοντες καὶ τρισσοὶ αὐτοῦ καὶ
e líderes, e escudos dele, e

ἄρχοντες τῶν ἁρμάτων αὐτοῦ καὶ
líderes dos carros dele e

ἵππεῖς αὐτοῦ. 23 καὶ ἐμεγαλύνθη
cavaleiros dele. 23 E engrandeceu

Σαλωμὼν ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς
Salomão mais a todos os reis

τῆς γῆς πλούτῳ καὶ φρονήσει. 24 καὶ
da terra a riqueza e prudência. 24 E

πάντες βασιλεῖς τῆς γῆς ἐζήτουν τὸ
todos reis da terra buscavam a

πρόσωπον Σαλωμὼν τοῦ ἀκοῦσαι τῆς
face de Salomão do ouvir a

φρονήσεως αὐτοῦ, ἧς ἔδωκε Κύριος τῇ
prudência dele, que dera Senhor ao

καρδίᾳ αὐτοῦ. 25 καὶ αὐτοὶ ἔφερον
coração dele. 25 E eles traziam,

ἕκαστος τὰ δῶρα, σκεύη χρυσᾶ
cada um, os presentes: utensílios de ouro,

καὶ ἱματισμόν, στακτὴν καὶ ἡδύσματα
e vestes, estoraque e especiarias,

καὶ ἵππους καὶ ἡμιόνους τὸ κατ'

e cavalos e mulas, o como

ἐνιαυτὸν ἐνιαυτῷ. 26 καὶ ἦσαν τῷ

ano a ano. 26 E existiam ao

Σαλωμὼν τέσσαρες χιλιάδες

Salomão quatro mil

θήλειαι ἵπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα

éguas para carros e doze

χιλιάδες ἰππέων, καὶ ἔθετο αὐτάς

mil cavaleiros; e pôs a elas

ἐν ταῖς πόλεσι τῶν ἀρμάτων καὶ μετὰ

nas cidades dos carros e com

τοῦ βασιλέως ἐν Ἱερουσαλήμ. καὶ ἦν

o rei em Jerusalém. E era

ἡγούμενος πάντων τῶν βασιλέων ἀπὸ

líder de todos os reis, desde

τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς

o rio e até terra

ἀλλοφύλων καὶ ἕως ὁρίων Αἰγύπτου.

dos estrangeiros e até limites do Egito.

27 καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσίον

27 E deu o rei ao ouro

καὶ τὸ ἀργύριον ἐν Ἱερουσαλήμ ὥς

e à prata em Jerusalém como

λίθους, καὶ τὰς κέδρους ἔδωκεν ὥς

pedras, e os cedros deu como

συκαμίνους τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς

sicômoros os na planície, a

πλῆθος, 28 καὶ ἡ ἐξοδος Σαλωμὼν

abundância. 28 E a saída de Salomão

τῶν ἰππέων καὶ ἐξ Αἰγύπτου καὶ ἐκ

dos cavalos e do Egito e de

Θεκούε, [ἔμποροι](#) τοῦ [βασιλέως](#)
Tecoā; mercadores do rei

[ἐλάμβανον](#) ἐκ Θεκούε ἐν ἀλλάγματι
recebiam de Tecoā com prezo.

29 καὶ [ἀνέβαινεν](#) ἡ [ἐξοδος](#) ἐξ [Αἰγύπτου](#),
29 E subia a saída do Egito:

[ἄρμα](#) [ἀντὶ](#) [ἐκατὸν](#) [ἀργυρίου](#) καὶ [ἵππος](#)
carro por [cem](#) de prata e cavalo

[ἀντὶ](#) [πεντήκοντα](#) [ἀργυρίου](#) καὶ οὕτως
Por [cinquenta](#) de prata. E assim,

[πᾶσι](#) τοῖς [βασιλεῦσι](#) Χεττιῖν καὶ
a todos os reis dos heteus e

[βασιλεῦσι](#) [Συρίας](#) [κατὰ](#) [θάλασσαν](#)
a reis da Síria, como mar

[ἐξεπορεύοντο](#).

saíam.

ἐπικαλέσεται σε ὁ ἀλλότριος, ὅπως
invocar - te o estrangeiro, para que

γνῶσι πάντες οἱ λαοὶ τὸ ὄνομά σου,
conheçam todos os povos o nome teu

καὶ φοβῶνται σε, καθὼς ὁ λαός σου
e temam - te, como o povo teu

Ἰσραήλ, καὶ γνῶσιν ὅτι τὸ ὄνομά σου
Israel, e saibam que o nome teu

ἐπικέκληται ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον, ὃν
foi invocado sobre a casa esta que

ᾠκοδόμησα. 44 ὅτι ἐξελεύσεται ὁ
edifiquei. 44 Porque sairá o

λαός σου εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς
povo teu à guerra contra os

ἐχθρούς αὐτοῦ ἐν ὁδῷ, ἧ
inimigos dele, no caminho que

ἐπιστρέψεις αὐτούς, καὶ προσεύξονται
enviares a eles, e orarão

ἐν ὀνόματι Κυρίου ὁδὸν τῆς
em nome do Senhor, a caminho da

πόλεως, ἧς ἐξελέξω ἐν αὐτῇ, καὶ
cidade que escolheste nela e

τοῦ οἴκου, οὗ ᾠκοδόμησα τῷ ὀνόματί
da casa que edifiquei ao nome

σου, 45 καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ
teu, 45 também tu ouvirás do

οὐρανοῦ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ τῆς
céu a súplica deles e a

προσευχῆς αὐτῶν καὶ ποιήσεις τὸ
oração deles, e farás a

δικαίωμα αὐτοῖς. 46 ὅτι
justiça a eles. 46 Porque

ἀμαρτήσονται σοι ὅτι οὐκ ἔστιν
transgredirão a ti (porque não há

ἄνθρωπος, ὃς οὐχ ἀμαρτήσεται καὶ
homem que não transgrida), e

ἐπάξεις αὐτοὺς καὶ παραδώσεις
levarás a eles e entregarás

αὐτοὺς ἐνώπιον ἐχθρῶν καὶ
a eles diante dos inimigos, e

αἰχμαλωτιοῦσιν οἱ αἰχμαλωτίζοντες εἰς
levarão cativos os que cativam para

γῆν μακρὰν καὶ ἐγγύς, 47 καὶ
terra distante ou próxima; 47 e

ἐπιστρέψουσι καρδίας αὐτῶν ἐν τῇ
se converterem corações deles na

γῇ, οὗ μετήχθησαν ἐκεῖ, καὶ
terra aonde foram levados ali, e

ἐπιστρέψουσιν ἐν γῇ μετοικίας
se voltarem na terra do exílio

αὐτῶν καὶ δεηθῶσί σου λέγοντες
deles e suplicarem a ti, dizendo:

ἡμάρτομεν, ἠδικήσαμεν,
"Transgredimos, injusticamos,

ἠνομήσαμεν, 48 καὶ ἐπιστρέψωσι
fomos sem lei", 48 e se voltarem

πρός σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτῶν καὶ
para ti com todo coração deles e

ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν ἐν τῇ γῇ
com toda alma deles na terra

ἐχθρῶν αὐτῶν, οὗ μετήγαγες
dos inimigos deles, aonde levaste

αὐτούς, καὶ προσεύξονται πρός σε
a eles, e orarem a ti

ὁδὸν γῆς αὐτῶν, ἧς ἔδωκας
a caminho da terra deles que deste

τοῖς πατράσιν αὐτῶν, καὶ τῆς πόλεως,
aos pais deles, e da cidade

ἧς ἐξελέξω, καὶ τοῦ οἴκου, οὗ
que escolheste, e da casa que

ᾠκοδόμηκα τῷ ὀνόματί σου, 49
edifiquei ao nome teu, 49

καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ
também ouvirás do céu, da

ἐτοίμου κατοικητηρίου σου 50 καὶ
pronta morada tua, 50 e

ἵλεως ἔσῃ ταῖς ἀδικίαις
misericordioso serás às injustiças

αὐτῶν, αἷς ἡμαρτόν σοι, καὶ
deles, quais transgrediram contra ti, e

κατὰ πάντα τὰ ἀθετήματα αὐτῶν,
com todas as transgressões deles,

ἃ ἠθέτησάν σοι, καὶ δώσεις
quais transgrediram contra ti; e darás

αὐτοῖς εἰς οἰκτιρμοὺς ἐνώπιον
a eles à misericórdia diante

αἰχμαλωτευόντων αὐτούς, καὶ
dos que cativaram a eles, e

οἰκτειρήσουσιν αὐτούς 51 ὅτι
terão misericórdia deles. 51 Porque

λαός σου καὶ κληρονομία σου, οὓς
povo teu e herança tua, quais

ἐξήγαγες ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐκ μέσου
tiraste da terra do Egito, do meio

χωνευτηρίου σιδήρου. 52 καὶ ἔστρωσαν
da fornalha de ferro. 52 E dispersam

οἱ ὀφθαλμοί σου καὶ τὰ ὄτιά σου
os olhos teus e os ouvidos teus

ἠνεωγμένα εἰς τὴν δέησιν τοῦ δούλου
que se abrem à súplica do servo

σου καὶ εἰς τὴν δέησιν τοῦ λαοῦ σου
teu e para a súplica do povo teu

Ἰσραὴλ εἰσακούειν αὐτῶν ἐν πᾶσιν,
Israel, a ouvir deles em todas

οἷς ἂν ἐπικαλέσωνταί σε, 53 ὅτι
quais que invocarem te, 53 porque

σὺ διέστειλας αὐτοὺς σεαυτῷ εἰς
tu separaste a eles para ti por

κληρονομίαν ἐκ πάντων τῶν λαῶν τῆς
herança, de todos os povos da

γῆς, καθὼς ἐλάλησας ἐν χειρὶ
terra, como falaste com mão

δούλου σου Μουσῇ ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν
do servo teu Moisés no tirar

σε τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς
teu os pais nossos da terra

Αἰγύπτου, Κύριε Κύριε. τότε
do Egito, ὁ Σenhor, ὁ Σenhor. Então

ἐλάλησε Σαλωμὼν ὑπὲρ τοῦ οἴκου,
falou Salomão acerca da casa,

ὥς συνετέλεσε τοῦ οἰκοδομῆσαι
como concluiu do edificar

αὐτόν, Ἦλιον ἐγνώρισεν ἐν οὐρανῷ
a ele: "Sol manifestou no céu

Κύριος, εἶπε τοῦ κατοικεῖν ἐν γνόφῳ
Senhor; disse do habitar na escuridão.

οἰκοδόμησον οἶκόν μου, εὐπρεπῇ
Edifica casa minha, formosa

σεαυτῷ, τοῦ κατοικεῖν ἐπὶ καινότητος.
para ti, do habitar sobre novidade."

οὐκ ἰδού αὕτη γέγραπται ἐν βιβλίῳ τῆς
Não eis isto escrito no Livro do

ὠδῆς; 54 καὶ ἐγένετο ὥς
Cântico? 54 E aconteceu como

συνετέλεσε Σαλωμών προσευχόμενος
concluiu Salomão de orar

πρὸς Κύριον ὅλην τὴν προσευχὴν καὶ
ao Senhor toda a oração e

τὴν δέησιν ταύτην, καὶ ἀνέστη ἀπὸ
a súplica esta, e se levantou de

προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου
face do altar de sacrifícios

Κυρίου ὀκλακῶς ἐπὶ τὰ
do Senhor, de estar ajoelhado sobre os

γόνατα αὐτοῦ καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ
joelhos dele, e as mãos dele

διαπεπετασμέναι εἰς τὸν οὐρανόν. 55
estendidas para o céu. 55

καὶ ἔστη καὶ εὐλόγησε πᾶσαν
E se pôs em pé e abençoou toda

ἐκκλησίαν Ἰσραὴλ φωνῇ μεγάλῃ
congregação de Israel com voz grande,

λέγων 56 εὐλογητὸς Κύριος σήμερον,
dizendo: 56 Bendito Senhor hoje,

ὃς ἔδωκε κατάπαυσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ
que deu descanso ao povo dele

Ἰσραὴλ κατὰ πάντα, ὅσα ἐλάλησεν οὐ
Israel, como todas quais falou; não

διεφώνησε λόγος εἰς ἐν πᾶσι τοῖς
falhou palavra uma em todas as

λόγοις αὐτοῦ τοῖς ἀγαθοῖς, οἷς
palavras dele as boas, quais

ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ
falou com mão do servo dele

Μωυσῆ. 57 γένοιτο Κύριος ὁ Θεός
Moisés. 57 Seja Senhor o Deus

ἡμῶν μεθ’ ἡμῶν, καθὼς ἦν μετὰ τῶν
nosso conosco, como foi com os

πατέρων ἡμῶν μὴ ἐγκαταλίποιο ἡμᾶς
pais nossos; não desampare a nós

μηδὲ ἀποστρέψοιο ἡμᾶς, 58 ἐπικλῖναι
nem rejeite a nós, 58 inclinar

καρδίας ἡμῶν ἐπ’ αὐτὸν τοῦ
corações nossos sobre Ele, do

πορεύεσθαι ἐν πάσαις ὁδοῖς αὐτοῦ
se conduzir em todos caminhos dele

καὶ φυλάσσειν πάσας ἐντολάς
e guardar todos mandamentos

αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ, ἃ
dele e os preceitos dele que

ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν. 59 καὶ
ordenou aos pais nossos. 59 E

ἔστρωσαν οἱ λόγοι οὗτοι, ὥς
espalharam as palavras estas, como

δεδέημαι ἐνώπιον Κυρίου Θεοῦ
supliquei diante do Senhor Deus

ἡμῶν, ἐγγίζοντες πρὸς Κύριον
nosso, que se aproximam a Senhor

Θεὸν ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός, τοῦ
Deus nosso, dia e noite, do

ποιεῖν τὸ δικαίωμα τοῦ δούλου σου
fazer a justiça do servo teu

[καὶ τὸ δικαίωμα](#) [λαοῦ Ἰσραὴλ](#) [ῥῆμα](#)
e a justiça ao povo Israel, palavra

[ἡμέρας](#) ἐν [ἡμέρα ἐνιαυτοῦ](#), 60 [ὥπως](#)
dia em dia de ano, 60 para que

[γνῶσιν πάντες](#) οἱ [λαοὶ](#) τῆς [γῆς](#), ὅτι
saibam todos os povos da terra que

[Κύριος](#) ὁ [Θεός](#), αὐτὸς [Θεὸς καὶ οὐκ](#)
Senhor o Deus, Ele Deus e não

ἔστιν [ἔτι](#). 61 [καὶ](#) ἔστρωσαν οἱ
há ainda. 61 E sejam os

[καρδίαι](#) ἡμῶν τέλειαι [πρὸς Κύριον](#)
corações nossos perfeitos para Senhor

[Θεὸν](#) ἡμῶν καὶ ὁσίως [πορεύεσθαι](#)
Deus nosso, e retos, a se conduzir

ἐν τοῖς [προστάγμασιν](#) αὐτοῦ καὶ
nos preceitos dele e

[φυλάσσειν ἐντολὰς](#) αὐτοῦ [ὥς](#) ἡ
guardar mandamentos dele, como o

[ἡμέρα](#) αὕτη. 62 [καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ](#)
dia este. 62 E o rei e

[πάντες](#) οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#) [ἔθυσαν](#)
todos os filhos de Israel sacrificaram

[θυσίαν ἐνώπιον Κυρίου](#). 63 [καὶ](#)
sacrifício diante do Senhor. 63 E

[ἔθυσεν](#) ὁ [βασιλεὺς Σαλωμὼν](#) τὰς
sacrificou o rei Salomão os

[θυσίας](#) τῶν εἰρηνικῶν, ἃς [ἔθυσεν](#)
sacrifícios dos pacíficos, que sacrificou

τῷ [Κυρίῳ](#), [βοῶν δύο καὶ εἴκοσι](#)
ao Senhor, bois duas e vinte

[χιλιάδας καὶ προβάτων ἑκατὸν καὶ](#)
mil e ovelhas cem e

εἴκοσι χιλιάδας καὶ ἐνεκαίνισε τὸν
vinte mil. E dedicaram a

οἶκον Κυρίου ὁ βασιλεὺς καὶ πάντες
casa do Senhor o rei e todos

οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ. 64 τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
os filhos de Israel. 64 O dia aquele,

ἡγίασεν ὁ βασιλεὺς τὸ μέσον τῆς
santificou o rei o meio do

αὐλῆς τὸ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου
pátio o como face da casa

Κυρίου ὅτι ἐποίησεν ἐκεῖ τὴν
do Senhor, que fez ali o

ὄλοκαύτωςιν καὶ τὰς θυσίας καὶ τὰ
holocausto, e os sacrifícios e a

στέατα τῶν εἰρηνικῶν, ὅτι τὸ
gordura das pacíficas; que o

θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν τὸ
altar de sacrifício o bronze o

ἐνώπιον Κυρίου μικρόν τοῦ μὴ
diante do Senhor pequeno do não

δύνασθαι τὴν ὄλοκαύτωςιν καὶ τὰς
poder o holocausto e os

θυσίας τῶν εἰρηνικῶν ὑπενεγκεῖν. 65
sacrifícios dos pacíficas conter. 65

καὶ ἐποίησε Σαλωμὼν τὴν ἐορτὴν ἐν τῇ
E fez Salomão a festa no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ μετ’
dia aquele, e todo Israel com

αὐτοῦ, ἐκκλησία μεγάλη ἀπὸ τῆς
ele, congregação grande, desde a

εἰσόδου Ἑμὰθ ἕως ποταμοῦ
entrada de Hamate até rio

Αιγύπτου, ένώπιον Κυρίου Θεοῦ
do Egito, diante do Senhor Deus

ἡμῶν ἐν τῷ οἴκῳ, ᾧ ᾠκοδόμησεν,
nosso, na casa que edificara,

ἐσθίων καὶ πίνων καὶ εὐφραινόμενος
que come e que bebe e que se alegra

ένώπιον Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν ἐπτά
diante do Senhor Deus nosso sete

ἡμέρας. 66 καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδῷ
dias. 66 E no dia o oitavo,

ἐξαπέστειλε τὸν λαὸν καὶ εὐλόγησαν
despediu o povo, e abençoaram

τὸν βασιλέα, καὶ ἀπῆλθεν ἕκαστος εἰς
o rei; e partiu cada um para

τὰ σκηνώματα αὐτοῦ χαίροντες καὶ
as tendas dele, alegres e

ἀγαθῇ καρδίᾳ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς, οἷς
bom coração por os bens quais

ἐποίησε Κύριος τῷ Δαυὶδ δούλῳ
fizera Senhor ao David, ao servo

αὐτοῦ καὶ τῷ Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ.
dele, e ao Israel, ao povo dele.

